

# 《英汉翻译基础教程》

## 图书基本信息

书名：《英汉翻译基础教程》

13位ISBN编号：9787040228243

10位ISBN编号：7040228246

出版时间：2008-1

出版社：高等教育

作者：冯庆华

页数：288

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《英汉翻译基础教程》

## 前言

进入21世纪以后，翻译成了新形势下的热点，各行各业对翻译的需求越来越大，要求也越来越高。为了满足这日益增长的社会需求，我国高校外语教育在布局上做出了很大的调整。目前这套“英语专业翻译系列”教材已被教育部列为普通高等教育“十一五”国家级规划教材，这是针对社会发展做出的一个极其重要举措。这套教材经过全国高校翻译教育方面经验丰富的专家、教授与高等教育出版社共同商讨和策划，筹备时间长达一年之久。这套教材有以下几个特点：一、注重内容的时代性、科学性、综合性。翻译教材需要大量的实践材料作为支撑

# 《英汉翻译基础教程》

## 内容概要

《英汉翻译基础教程》编写的指导思想是把翻译视为一种技能化的训练，从单项的技能训练开始，逐步过渡到多项综合的技能化训练。其中词汇、句子、段落、修辞、篇章的翻译可以看作是单项技能训练的循序渐进，这些单项技能是做好翻译的基础，在熟悉了各项单项技能后，译者日后便可以根据实际情况灵活运用这些技能。读者也可以有的放矢地根据自己学习的进度来不断调整，在反复的练习和学习中提高自己的翻译技能。

# 《英汉翻译基础教程》

## 书籍目录

第一单元 翻译概论	1.1 翻译的目的	1.2 翻译的分类	1.3 翻译史简介	1.4 翻译的标准	1.5 翻译的主体	1.6 译者的素质																								
第二单元 英汉对比	2.1 英汉语言对比	2.1.1 主语与主题	2.1.2 形合与意合	2.1.3 树状与竹状	2.1.4 静态与动态	2.2 英汉文化对比	2.2.1 文化心理	2.2.2 文化价值	2.2.3 风俗习惯	2.3 英汉思维对比	2.3.1 思维方式	2.3.2 正反与虚实	2.3.3 褒贬与曲直	2.3.4 直率与含蓄	2.3.5 客体与主体	2.3.6 逻辑与感悟	2.3.7 抽象与具体	2.3.8 整体与局部	2.3.9 分析与综合											
第三单元 词汇翻译	3.1 判断词义	3.1.1 通过查阅字典等工具书来确定词义	3.1.2 通过分析句子、句群的语法结构来判断词义	3.1.3 通过分析上下文逻辑关系、篇章的整体效果等来判断词义	3.2 选择用词	3.2.1 要确切理解所选用词的含义	3.2.2 要注意所选用词的感情色彩和语体色彩	3.2.3 要慎用文言词和方言	3.3 变换用词	3.3.1 通过替换同义词、近义表达法来实现变化用词	3.3.2 通过转译实现变化用词	3.4 词语搭配	3.4.1 并列关系的词语搭配	3.4.2 偏正关系的词语搭配	3.4.3 动宾关系的词语搭配	3.4.4 主谓关系的词语搭配	3.5 特殊词汇翻译	3.5.1 人名地名	3.5.2 俗语俚语	3.5.3 习语成语	3.5.4 术语新词									
第四单元 句子翻译	4.1 长句处理	4.1.1 顺译法	4.1.2 逆译法	4.1.3 拆分法	4.2 定语从句	4.2.1 前置法	4.2.2 后置法	4.2.3 混合译法	4.3 状语从句	4.3.1 时间状语从句	4.3.2 原因状语从句	4.3.3 条件状语从句	4.3.4 让步状语从句	4.3.5 目的状语从句	4.3.6 其他状语从句	4.4 主从关系	4.4.1 名词性从句	4.4.2 形容词性从句	4.4.3 副词性从句	4.5 并列关系	4.6 倒装句	4.7 否定句	4.7.1 部分否定	4.7.2 全部否定	4.7.3 双重否定	4.7.4 否定的转移	4.7.5 形式否定	4.8 被动句	4.8.1 译成汉语的主动句	4.8.2 译成汉语的被动句
第五单元 段落翻译	5.1 英汉段落比较	5.2 逻辑关联	5.3 顺序调整																											
第六单元 修辞翻译	6.1 辞格的翻译	6.1.1 明喻(simile)	6.1.2 暗喻(metaphor)	6.1.3 借代(metonymy)	6.1.4 夸张(hyperbole)	6.1.5 双关(pun)	6.1.6 委婉(euphemism)	6.1.7 拟人(personification)	6.1.8 轭式(zeugma)	6.1.9 移就(transferred epithet)	6.2 形象的处理	6.2.1 移植形象直译	6.2.2 添加形象意译	6.2.3 替换或取消形象(具体情况具体分析)	6.3 语气的处理															
第七单元 篇章翻译	7.1 衔接	7.1.1 指代	7.1.2 省略	7.1.3 替代	7.1.4 连词	7.1.5 词汇衔接	7.2 连贯	7.3 布局																						
第八单元 语言学与翻译	8.1 理论语言学与翻译	8.2 应用语言学与翻译	8.3 语义学与翻译	8.3.1 外延意义的翻译	8.3.2 内涵意义的翻译	8.3.3 词语的重复使用	8.4 语用学与翻译	8.4.1 言内意义	8.4.2 言外之意	8.5 文体学与翻译	8.5.1 口语与书面语	8.5.2 术语与普通用语	8.6 修辞学与翻译																	
第九单元 翻译单位	9.1 音位层翻译	9.1.1 商标词的翻译	9.1.2 专有人名地名的翻译	9.1.3 外来新词翻译	9.2 词素层翻译	9.2.1 缀合词翻译	9.2.2 混合词翻译	9.2.3 语法词缀翻译	9.3 词汇层翻译	9.3.1 完全对应	9.3.2 部分对应	9.3.3 对应空缺	9.3.4 假对应	9.4 词组层翻译	9.4.1 习语的翻译	9.4.2 固定搭配的翻译	9.5 句子层翻译	9.6 语段层翻译												
第十单元 翻译的类型	10.1 全文翻译(complete translation)	10.1.1 操作原则	10.1.2 适用范围																											
第十一单元 常用文体翻译(文学翻译)																														
第十二单元 常用文体翻译(科技翻译)																														
第十三单元 常用文体翻译(法律翻译)																														
第十四单元 常用文体翻译(商务翻译)																														
第十五单元 常用文体翻译(旅游翻译)																														
第十六单元 常用文体翻译(新闻翻译)																														
综合练习附录	各单元部分练习参考答案	参考书目	后记																											

# 《英汉翻译基础教程》

## 编辑推荐

《英汉翻译基础教程》较为全面地介绍了翻译的各项技能、目前的理论研究进展以及翻译实际应用的情况，适合翻译专业的本科生使用，也可以作为英语专业高年级翻译课和非英语专业翻译课的参考教材。由于介绍的内容较为翔实，因此还可以作为翻译爱好者的自学参考书。

## 精彩短评

- 1、看英文原著，首先
- 2、普通高等教育十一五国家级规划教材
- 3、点到即止的内容.....作为教材缺少时间可以理解。
- 4、最近买了很多书
- 5、英语专业翻译
- 6、妈呀要考试啦~~
- 7、很适合学习翻译的和学习英语的
- 8、蛮好的，买来准备MIT的考试
- 9、考研书目。
- 10、教学用书，发货又快又省事！
- 11、教材质量
- 12、很好但是没有全部仔细的看
- 13、这是目前看到的最严谨，最学术的高校教材了
  
- 14、还配了光盘，很不错

# 《英汉翻译基础教程》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)